**«Жеке аудару теориясы» пәні бойынша**

**Семинар сабақтар тапсырмалар және әдістемелік нұсқаулар**

**№ 1-2 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:** **Лексикасын салыстыру**

 **Аударма стандарты**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz

**№ 3-4 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: салыстыру әдістері талдау**

 **Қытай тіліндегі семантикалық айырмашылығы бар сөздерін аудару**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz

**№ 5-6 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Көп мағаналық**

 **Мөлшер сөздің аударылуы**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:** 1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz

**№ 7-8 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Сын есімнің аударылуна талдау**

 **Транслитерация**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж

**№ 9-10 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Қысқарған сөз аудармасы**

 **Әр тұрлі аударма әдістерді біріктіріу**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz

**№ 11-12 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Дыбыстық аудармаға талдау**

 **Еліктеуіштердің аударылу тәсілдері**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz

**№ 13-14 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Қосарланған сөздер аудармасына талдау**

 **Технологиялық сөздерді аудару**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz

**№ 15 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Қалалар мен елді мекендер атауының аударылуы**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

 ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1.Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б

2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.

6. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. Интернет-ресурстары:

 www.baidu.com

www.kitap.kz